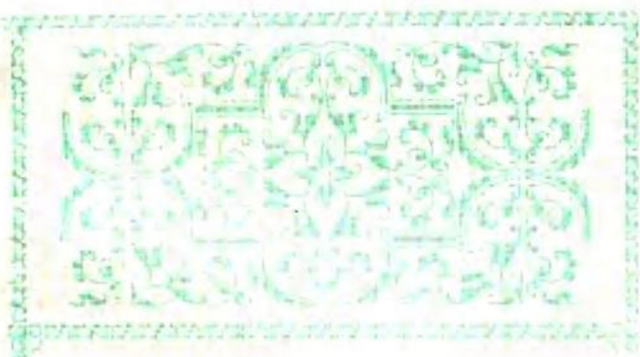




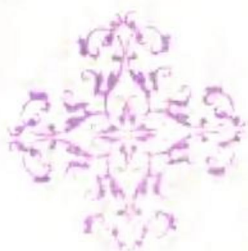
世界童话名著精选 (三)



M 妈妈讲的故事丛书

萧阳 吉文 编

上海人民出版



责任编辑： 夏 青

世界童话名著精选（三）

萧阳、吉文 著

中国妇女出版社出版 新华书店首都发行所发行

北京彩虹印刷厂印刷

787×1092毫米 32开 6.875印张 148千字

1990年10月北京第一版 1990年10月北京第一次印刷

印数：1—10200册

ISBN7—80016—366—0/I·85

定价：3.20元

编 者 的 话

当一个人经历了漫长的人生旅程，回首往事的时候，童年的岁月总是如此地难以忘怀。在夏夜星空下，在冬日炉火旁，偎依在妈妈身边，听妈妈讲述美丽的童话故事，那是多么令人神往的美好时光！幼小的心灵中第一次认识了什么是美德与光明，什么是丑恶与黑暗……妈妈讲的故事，以它们不可抗拒的艺术魅力，在潜移默化中滋养着孩子们纯洁的心灵。妈妈讲的故事，其中蕴含着的真、善、美的真谛，成为形成孩子思想性格的营养。为此，我们编选了这套丛书《妈妈讲的故事》。

《妈妈讲的故事》汇集著名作家优秀作品的精华，为年轻的妈妈和幼教工作者提供丰富多彩的讲故事的素材。

在这一辑里，汇集了安徒生、格林、普希金、贝洛尔、盖达尔等著名作家的18篇童话。这些故事所表达的是非爱憎和隐喻着的哲理，曾经影响了一代又一代少年儿童。这些故事对剥削阶级社会黑暗的鞭挞，将会引导今天的孩子们更加热爱我们的社会主义祖国。

为便于讲述，本书将个别篇幅过长的童话，根据原作做了删改。

谨以此书献给为培育下一代而辛勤劳动的母亲们，献给可爱的孩子们！

编 者

目 录

编者的话	(1)
〔意〕伊·卡尔维诺著 刘宪之译	
美丽的绿鸟	(1)
神秘的宫殿	(14)
睡女王	(23)
〔丹麦〕安徒生著 叶君健译	
牧猪人	(33)
〔英〕格林著	
井边的牧鹅姑娘	商宾译 (40)
鼓手	饶克定译 (49)
〔俄〕亚历山大·普希金著 任溶溶译	
金鸡的故事	(59)
〔苏〕阿·盖达尔著 任溶溶译	
一块烫石头	(69)
〔法〕博蒙夫人著 倪维中 王晔译	
美妞与怪兽	(74)
〔法〕沙·贝洛尔著 倪维中 王晔译	
驴皮	(90)
仙女	(105)
〔《天方夜谭》童话〕 云海改写	
魔瓶	(108)

〔英国童话〕	万兆凤 林洪志译	
两公主·····		(119)
金鼻烟盒·····		(129)
破衣姑娘·····		(142)
鱼和戒指·····		(151)
〔德〕埃·拉斯别著	李玉缩写	
孟豪森的奇遇·····		(161)
〔意〕科罗狄著	云海改写	
木偶奇遇记·····		(181)

美丽的绿鸟

〔意〕伊·卡尔维诺

从前，有个专爱打听别人事情的国王。每到晚上，他就离开王宫，到自己臣民家的窗口，去偷听他们议论有关他的什么事情。那是个动乱的年代，国王担心老百姓在策划着跟他作对。有一天黄昏，他神不知鬼不觉地走到乡下一所简陋的房子旁边，偷听里面姊妹三人在走廊上兴致勃勃地谈话。

大姑娘说：“假如我能嫁给国王的面包师，我在一天之内做的面包就会让王宫里的人吃上一整年。我爱上了那个年轻漂亮的面包师啦！”

二姑娘接着说：“我希望嫁给国王的酿酒匠。你们会看到，我要用一杯酒把王宫里的人都灌醉。那个酿酒匠可喜欢我啦！”

然后，两个姑娘问一声不吭的小妹妹说：“你要嫁给谁呢？”

三姑娘是姊妹三个当中最招人喜欢的，她回答说：“我要嫁给国王。结婚后，我会给他生两个面色红润、满头金发的儿子和一个面色红润、满头金发、眉心上长着一颗星的女儿。”

两个姐姐对小妹妹开起玩笑来。“可怜的小东西！癞蛤蟆想吃天鹅肉啊！”

专爱打听事的国王听了她们三人说的每句话后，回王宫去了。第二天，他派人把三姊妹召进王宫。姑娘们吓得心惊肉跳，因为这是多灾多难的年代，人们总是受到怀疑，什么意想不到的事情都可能发生。她们到了王宫，心里七上八下，可是国王却对她们说：“不要害怕。尽管告诉我好了，昨天晚上你们在走廊上讲了些什么。”

她们越发心惊胆战起来，结结巴巴地说：“呃……我们那时……呃，我们什么也没有说呀。”

“你们不是说想出嫁吗？”国王提醒她们说。他一直催促着她们讲出来，最后，大姑娘把她想嫁给面包师的话又重述了一遍。“那好吧，你就嫁给他，”国王说。于是，大姑娘嫁给了面包师。

二姑娘承认，她要酿酒匠作自己的丈夫。“你的愿望也能得到满足，”国王说。于是，国王把她许配给了酿酒匠。

“你呢？”国王问三姑娘。她的面孔红到了耳根；她羞羞答答地把前一天晚上说的话告诉了国王。

“如果实现了你跟我结婚的愿望的话，你会按你所说的去做吗？”

“我要尽自己最大的努力。”姑娘说。

“这样的话，你就成为我的妻子了。我要看一看，你们姊妹三个谁最忠实于自己的诺言。”

两个姐姐，也就是面包师和酿酒匠的妻子，看到自己幸运的小妹妹一夜之间成了王后，地位比她们高得多，便怨恨起来。她们后来听说王后怀孕了，就更加妒忌她了。

这时，国王跟他的表兄之间发生了战争，他只好上前线。
“要记住你的诺言，”他临行前叮嘱妻子说，并且委托两个姐姐照顾妹妹。

国王在前线作战的时候，他的妻子生了一个面色红润、满头金发的男孩。她的两个姐姐怎么对待这件事呢？她们把孩子抱走，换了一只猴子放在那儿。她们把孩子交给一个老太婆，叫她去把这个孩子溺死。老太婆把孩子放到篮子里，挎着篮子向河边走去。到了桥上，她把篮子和孩子一起举了起来，从桥栏杆上面丢了下去。

篮子顺水漂荡着。不久，一个船夫看见了，他把船划过去，抓住篮子一看，里面是个漂亮的婴儿。于是，他把孩子带回家，让他的妻子抚养着。

王后的两个姐姐向正在前线的国王捎了口信，说他的妻子生的是一只猴子，而不是一个面色红润、满头金发的男孩；她们还问，应该怎样处理这件事。国王回话说：“不管我妻子生的是只猴子还是个男孩，都要好好照管她。”

战争结束后，国王回来了，但他对妻子的感情跟过去不同了。当然，他还是爱妻子的，不过对她没有实践自己的诺言而感到灰心丧气。后来，妻子又怀孕了，国王希望这一次能如愿以偿。

现在我们再说第一个孩子。一天，船夫偶然注意到孩子的头发。他对妻子说：“来看哪！他的头发看起来不是象金的吗？”

妻子点头称是。“当然是啦，是金的！”他们剪下来一绺，到外面去卖掉。金匠将这绺金发在天平上称了称，付给他们一个金币。从此以后，船夫跟他妻子每天剪一绺头发去卖，

不久他们就变富了。

这时，国王的表哥又发动了第二次战争。国王离家，而他的妻子又快生第二个孩子了。国王临行前对妻子说：“记住你的诺言！”

这一次也一样，当国王不在家时，王后又生了一个面色红润、满头金发的男孩。她的两个姐姐又把孩子抱走，用一条狗来顶替。这个孩子象他的哥哥一样，也是被送给同一个老太婆，她把篮子和孩子又一起扔到了河里。

“到底是怎么回事呀？”船夫看到第二个孩子被丢入河里后叫着说。接着，他意识到这个孩子的头发，将会使他家的财富增加一倍。

国王在前线收到两个姐姐的来信。“陛下，这一次，您的妻子生了一条狗，请寄信告诉我们，怎样对待她。”国王寄信答复说：“不管我的妻子生的是公狗还是母狗，都要好好照顾她。”后来，他神情沮丧地回到了城里。然而，他真心地爱着妻子，依然希望第三次情况会变好。

真是不巧得很，他的表哥又第三次宣战，而这时王后又怀孕了。国王别无他法，只好离家。他对妻子说：“再见啦。可要记住你的诺言啊。你没能给我生两个金发男孩，那就给我生个眉心上长着星星的小姑娘吧。”

王后生了个面色红润、满头金发、眉心上长着一颗星的漂亮女孩。老太婆挎着篮子，把小女孩扔进了河里。两个姐姐将一只虎崽放到床上，顶替那个女孩。她们写信给国王，告诉他这次他的妻子生了个虎崽，并询问如何处理他的妻子。国王回信说：“随便你们怎么处理，反正我回去后永远不想在王宫里见到她了。”

两个姐姐把王后从床上拖了下来，送进了地窖。她们把地窖口封了起来，只留下一个她能伸出头来的小孔。她们每天给她一小片面包，一杯水，然后姊妹两个每人打她一记耳光，这就是她的家常便饭。她住过的房间都被封了起来，她在王宫里待过的任何痕迹都被一扫而光。战争结束，国王回来后从不提起王后，别人也是如此。国王一直闷闷不乐。

船夫也发现了那个放着女孩的篮子，现在他已有三个漂亮的孩子了。孩子们很快地成长着。船夫由于能在孩子们头上剪金发，他已聚积了万贯家产。一天，他自言自语地说：

“可怜的孩子们，现在得考虑给他们积累财产了。给他们修建一所宫殿吧，因为他们就要长大成人了。”于是，他在王宫的正对面建筑起一座甚至比王宫还要大的宫殿；宫殿的花园里有着世界上各种各样的奇景。

后来，两个男孩子长成了青年人，姑娘长成了一位可爱的小姐。船夫跟他的妻子都已死了，三个年轻人在豪华的宫殿里一起生活着，他们的财产多到人们难以相信的程度。由于他们总是戴着帽子，没有人知道他们的头发是金的。

面包师和酿酒匠的妻子，经常在王宫的窗口看到这几个年轻人，可做梦也没想到，她们自己就是这三个年轻人的姨母。一天早晨，两位姨母看见两个哥哥和他们的小妹妹坐在阳台上，都没有戴帽子，正在相互剪头发。那是个和煦的早晨，阳光灿烂，他们的头发闪闪发光，使人睁不开眼睛。两个姨母猛然想到，说不定他们就是自己妹妹的、丢到河里去的孩子呢。于是，她们经常留意起他们来，发觉他们每天早晨要剪头发，第二天头发又能长得跟前一天一样长。从那时开始，两个姨母由于心里有鬼而感到不安了。

同时，国王也在仔细观察邻居的花园和住在宫殿里的三个年轻人。他心里想：这正是我希望妻子给我生的那种孩子呀。他们看起来完全象她答应给我生的儿女。但是，他没有看到他们的头发，因为他们总戴着帽子。

国王跟他们攀谈起来。“你们的花园妙极了！”

“陛下，”姑娘回话说，“在我们的花园里，世间的稀奇之物应有尽有。如果您看得起我们，肯大驾光临的话，我们欢迎您到这里来散步。”

“很高兴去。既然我们是邻居，为什么你们明天不到王宫里来吃饭呢？”

“啊，陛下，”他们回答，“那会给王宫里带来很多不便的。”

“不会，”国王坚持着说，“你们来作客将使我们十分愉快。”

“既然如此，我们领情啦，明天一定去。”

王后的两个姐姐知道这次邀请的事后，马上飞跑着去找那个害死三个婴儿的老太婆。“曼格，你到底怎样处置那几个孩子的？”

“我把他们扔到河里去了，篮子跟孩子一起扔的，但是篮子轻，漂浮在水面上。我没有等着看孩子是不是沉了下去。”

“混帐女人！”两个姨母骂了起来，“那些孩子都还活着呢，国王看见他们啦。如果国王知道了那三个人是谁，我们就完蛋啦。你必须设法不让他们到王宫里来，并把他们彻底除掉。”

“我一定照办。”老太婆说。

老太婆装扮成讨饭女人，在年轻人的花园门口停下来。就在此时，那位姑娘正在观赏着自己的财产。她象往常一样说着：“我们的花园还缺什么呢？什么也不缺，世上的罕见之物都已应有尽有啦！”

“喂，你说你们这儿样样俱全了吗？”老太婆问道，“孩子，我知道有一样东西，你们就没有。”

“什么东西？”

“会跳舞的水。”

“我们从哪里可以得到……”姑娘正要问，可老太婆已经不见了。她突然哭了起来。“我本以为我们的花园里样样都有了，可是……可是我们没有会跳舞的水。会跳舞的水……真说不出它有多么好玩啊！”她抽噎着哭啊，哭啊。

她的两个哥哥回到家，看见妹妹神情沮丧，便问道：“怎么啦？你为什么哭呀？”

“请不要管我。刚才我在花园里自言自语地说，世上稀奇的东西我们样样都有了，这时，一个老婆婆走到门口说，‘你以为你们样样都有了，但你们没有会跳舞的水。’”

“你就为这件事哭吗？”大哥问道，“好，我要亲自去弄来，那样你就开心了。”说着，他从手指上退下一枚戒指，戴在妹妹的手上。“如果戒指上的宝石变了颜色，那就说明我死了。”接着，他骑上马奔驰而去。

他走了很长的路程以后，遇到一位隐士。隐士问他：“孩子，你到哪儿去啊？”

“我正在寻找会跳舞的水。”

“哎呀，可怜的孩子，”隐士说，“他们是把你送上死路啊！你不知道这其中危险吗？”

“尽管千难万险，我一定要找到它。”

“那么，听我说，”隐士说，“你看见那座山了吗？爬上去，你就到了一块宽阔的平地。平地的中央有一座高耸的漂亮宫殿，大门口站着四个持剑的巨人。要记住：如果他们闭着眼睛，你不能进去，听清楚了吗？如果他们睁着眼睛，那你就可以走进去了。到了门前，门要是开着，不要进去；门如果关着，就推门进去。你还要碰到四头狮子：如果它们闭着眼，你不能走过去；相反，当它们睁着眼时，从它们身边向里走，就找到会跳舞的水了。”年轻人向隐士告别后，骑着马向山上奔去。

到了山上，他发现宫殿的大门开着，四个巨人都闭着眼睛。“嗯，不错，要等一等……”他提醒自己。当巨人睁开眼睛、大门关闭以后，他立即走了进去。进去后，他又等着四头狮子睁开眼睛，连忙从它们身边走过去。会跳舞的水找到了。年轻人用带来的瓶子灌满水，趁着狮子又睁开眼睛时溜了出来。

想想吧，当哥哥带着会跳舞的水回到家时，小妹妹是多么高兴啊！自哥哥走了以后，她每天焦急地望着那枚戒指。此时，他们高兴得亲吻、拥抱。接着，他们在花园里放了两只金盆子，把水倒了进去，水就从这个盆子跳到那个盆子里，小妹妹看了欣喜若狂。她确信，现在她家的花园里有了世间各种稀奇之物了。

国王经过门口时问了一下：当时他左等右等，他们兄妹三人为什么没有前去赴宴。小姑娘解释说，他们的花园里缺少会跳舞的水，因此她的大哥只好去设法把它弄来。国王高度赞赏了花园里新增添的这种奇景，然后又一次邀请他们兄

妹三人第二天前去赴宴。

两个姨母又差老太婆前来。她看到了会跳舞的水，感到十分震惊。“你们现在已经有了会跳舞的水，但还没有会奏乐的树呢。”她对小姑娘说。说完，她就走得无影无踪了。

两个哥哥回到了家。妹妹说：“亲爱的哥哥，如果你们爱我，就必须把会奏乐的树弄来。”

这次轮到二哥讲话了。“哎呀，小妹妹，我们当然喜欢你啦。我去把奏乐树弄来。”

他把自己的戒指给了妹妹，然后骑马去找曾帮助过他哥哥的那位隐士。

“啊！”隐士惊叫道，“去取奏乐树可是个难题呀！你必须这样做：爬上山去，象你哥哥所做的那样，要留神巨人、宫殿大门和狮子。然后，你走到一扇小门，上面挂着一把剪刀。如果剪刀的两刃合着，不要进门；如果开着，你就进去。然后，你会遇到用树叶奏出音乐的一棵巨树。你爬上树去，要折下最高的一枝。把它栽到你的花园里，就会生根成活了。”

年轻人爬上高山，一路顺利地走进宫殿。他从会奏乐的树叶丛中攀上树去，折下了最高的一枝。他带着树枝，一路听着美妙的音乐回到了家中。

树枝栽下去以后，长成了花园中最好看的一棵树，它发出的乐声在花园里回响着。

国王对兄妹三人第二次又没有应邀前来，感到相当恼怒，但他听到花园里的乐声，又感到十分愉快，因此又一次邀请他们兄妹三人第二天前去赴宴。

两个姨母又立刻派老太婆来了。“你对我给你们的建议满意吗？看，你们有了会跳舞的水，又有了会奏乐的树！现在，你们所缺的是只美丽的绿鸟。有了这，世上的稀奇之物你们就全有啦！”

两个哥哥回了家，妹妹说：“哥哥，你们两个谁去给我捉美丽的绿鸟啊？”

“我去。”大哥说完就走了。

“那么多人去寻找绿鸟，但从没有人回来过，”隐士说，“这确实是件不幸的事啊。你还是到那座山上去，到那个宫殿里，你就会发现一座有许多大理石石像的花园。这些石像都是高贵的骑士，他们都象你一样，想去捕捉美丽的绿鸟。花园里有数百只鸟在树丛中飞来飞去，会说话的一种就是绿鸟。它会对你说话，但是，不管它说什么，都不要冒然跟它搭话。”

年轻人顺利地来到那座到处是石像和飞鸟的花园里。绿鸟飞到他的肩上，对他说：“我的好骑士啊，你也来啦？你以为可以捉到我吗？你想错啦。你的两个姨妈是叫你到这儿来送死的，她们把你妈妈活活地囚禁在地窖里啦……”

“什么！我的妈妈被囚禁啦！”年轻人大叫一声。他一讲话，立刻就变成了大理石石像。

妹妹一直在观察着戒指。看见戒指上的宝石变成蓝色，她哭喊起来。“救人哪！他快死啦！”二哥看到这种情况，连忙上马奔驰而去。

他也到了那个花园。绿鸟对他说：“你的妈妈被囚禁在地窖里啦。”

“什么！我的妈妈被囚禁啦！”他大喊一声，接着也变成了

石像。

小妹妹时刻在观察着二哥留下来的戒指。她看见宝石变成黑色，并没有悲痛欲绝，而是装扮成骑士，灌了一小瓶会跳舞的水，从奏乐树上折下一根树枝带在身边，骑上骏马就出发了。

隐士告诉她：“注意：当绿鸟跟你说话时，如果你要搭话，你就完了。相反，你要从它身上拔下一根羽毛来，在会跳舞的水里沾一下水，抹到每一座石像上去。”

绿鸟看见骑士打扮的少女后，飞到她的肩膀上说：“你也来啦？你现在也要跟你的两个哥哥一样，变成石像啦。你看见他们了吗？一，二，你就是第三个……你父亲在前线时……你的妈妈被囚禁起来……你的两个姨妈恣意侮辱她……”

她听之任之，让它一直唠唠叨叨地说着，最后它的声音都变嘶哑了。当绿鸟正要飞走时，少女一把把它抓住了，从它的翅膀上拔下一根羽毛，在小瓶子里沾了一点会跳舞的水，抹到她两个变成石头的哥哥的鼻孔上；他们立刻复活了，跟妹妹拥抱在一起。接着，他们三人使其它石像也都复活过来。这样，跟他们在一起的就有许多骑士、爵爷、王子和王孙公子。他们将羽毛在巨人们的鼻下也抹了抹，四个巨人也都复活了。最后，他们使狮子也恢复了生命。绿鸟站在奏乐树的树枝上，乖乖地让人们把它装到笼子里。浩浩荡荡的队伍离开了山上的宫殿，接着，宫殿神奇地消失在空中了。

两个姨母从王宫的窗口里望出去，看到对面花园里有会跳舞的水，会奏乐的树，会说话的美丽绿鸟，还看到他们兄妹三人跟那些兴高采烈的王公贵族们一起散步，这时她们吓得腿肚子都抽筋了。

国王决定邀请这些人都来赴宴。结果，他们全来了。小妹妹还让美丽的绿鸟站在她的肩上，带着它一起来了。当人们开始入座时，美丽的绿鸟叫道：“有个人缺席！”人们听到都惊呆了。

这时，国王数了数家里的人，看看谁可能缺席，但都数到了，没有发现有人不在。可是，绿鸟却不停地叫着：“有个人缺席！”

人们都想不出还要请谁。这时，兄妹三人突然想起来了。“陛下，可能是被囚禁着的王后吧？”国王立刻命令把她释放出来。两个男孩子和她亲热地拥抱，眉心上长着一颗星星的姑娘帮着她在会跳舞的水里洗了个澡，使她恢复了健康。

人们重新入座开宴，王后穿着盛装坐在上首。她的两个姐姐妒嫉得脸色也发青了。

大家正要吃第一口菜的时候，绿鸟又突然叫了起来：“只有我啄过的才能吃！”它这样提醒大家，是因为两个姨母在食物里放了毒。客人们只吃绿鸟啄过的一些饭菜，因此没有人中毒。

“现在，我们听听美丽的绿鸟要对我们说些什么吧。”国王建议道。

绿鸟跳到餐桌上，面对国王站着，说：“国王，他们兄妹三人就是你的儿女。”他们脱去帽子，人们看到三个人都长着金发，小姑娘的眉心上长着一颗星星。绿鸟接着对人们讲了事情的所有经过。

国王拥抱了自己的三个孩子，并恳求妻子宽恕自己。接着，国王传唤王后的两个姐姐和那个老太婆进来。他对绿鸟